



nom Basismodell festgeluecht. Et huet bis elo just ee Riedner sech agedroen, den Här Hoffmann. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

## 7. 6262 - Projet de loi portant transposition de la directive 2002/15/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2002 relative à l'aménagement du temps de travail des personnes exécutant des activités mobiles de transport routier pour les conducteurs indépendants

**Rapport de la Commission du Développement durable**

► **M. Marc Spautz** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dese Gesetzestext gesäit d'Ëmsetze vun enger Direktiv vir vum Joer 2002, et ass d'Direktiv 2002/15/CE, fir d'Aarbechtszäit vun de Persounen am Transportmilieu, notament op der Strooss, ze definéieren. Wann et nom Gesetz gaange wier, hätte mir dës Regelung scho säit dem Mäerz 2009 missen ëmsetzen, mä duerch eng Rei vun Ännerunge kënnen mir dat eréischt haut maachen an och eréischt haut déi néideg Voten huelen.

An engem Avis vum 28. November 2006 iwwert de Projet de loi 5559, iwwert d'Ëmsetze vun der Basis-Direktiv, war virgesinn, dass mer souwuel d'Chauffeurs salariés wéi d'Chauffeurs indépendants iwwer eng an déiselwecht Aarbechtsgenehmegungen an Aarbechtsbedéngunge kréien. An der Zwëschenzäit awer ass d'Europäesch Kommissioun zu neien Erkenntnisser komm a si wollt en Ënnerscheed maachen tëscht den indépendantë Chauffeuren an de Chauffeurs salariés.

Dës Ëmstänn hunn och d'Regierung deemools dozou gefouert, de Projet net ze maachen, an dass mer esou 2008 an der Prozedur nëmmen déi fir de Salaré ëmgësat hunn, awer net déi fir de Chauffeur indépendant, wou déi Zäit och ëmmer eng Diskussioun war: Wat ass e richteg Chauffeur indépendant a wat ass e soi-disant Chauffeur indépendant? Wou dat just géif gemaach ginn, fir d'Gesetz kënnen ze ëmgoen a wou et ganz schwiereg wier, fir déi Definitioun ze fannen. An doropshin ass de Projet deemools zrëckgezu ginn, wat d'Chauffeurs indépendants ubelaangt.

Dat hat awer och eng Konsequenz am Europäesche Parlament, well do hat d'Kommissioun eng extra Direktiv eragin, déi awer d'Zoustëmmung vum Europäesche Parlament net kritt huet a wou duerfir de 16. Juni 2010 d'Kommissioun hir Propositionen zrëckgezunn huet a gesot huet: Okay, da gi mir och dozou iwwer, fir dass jiddwereen ënnert d'Reglement 2002/15/CE soll falen.

An dësem Sënn huet dann och den Nohaltegekeetsminister den 10. Mäerz 2011 an der Chamber e Projet déposéiert. De 7. Juni ass den Avis vum Statsrot komm, de 26. Abrëll hate mer den Avis vun der Chambre de Commerce. An der Sitzung vum 23. Mäerz 2011 gouf ech zum Rapporteur vun dësem Gesetz genannt, an an darselwechter Réunioun hu mer och direkt den Avis vum Statsrot analyséiert. Mir hunn an enger zweeter Réunioun, den 29. Juni, dee Projet nach eng Kéier analyséiert. D'Nohaltegekeetskommissioun huet de 6. Juli 2011 dese Rapport ugeholl.

Den Haaptkär vun dësem Text ass et, fir d'Regelen zur Fuer- a Pausenzäit bei de Beruffschauffeuren op europäeschem Niveau unzepasen. Domadder sollen d'Sécherheet an d'Aarbechtsbedéngungen op eise Stroosse verbessert ginn. Et soll ausserdeem e faire Konkurrenzmarché entstoen, wou jiddwereen déiselwecht Chancen huet. Mir wëssen ëmmer erëm, dass déi meescht Accidenter bei de Camionen net onbedéngt duerch d'Vitesse geschéien, mä duerch d'Middegkeet! „La fatigue tue“, eng grouss Aktioun, déi ëmmer déi europäesch Transportgewerkschafte maachen, wou se opmierksam maachen op de Sekonneschlof, deen do och ka bei deene Chauffeuren ausbriechen.

Dese Projet betrëfft virun allem den Artikel 214-1 vum Code du Travail, wou mer dat scho laang drastoen hu fir déi Saliariats-Chauffeuren, mä dass och elo an Zukunft déi fräischaffend Chauffeuren dodrënner wäerte falen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mir awer och nach kuerz iwwert den Avis vum Conseil d'État ze schwätzen. Wéi virdu schon ugeschwat, war de Statsrot net frou doriwwer, dass d'Definitioun vum Conducteur

indépendant net integral aus der Direktiv iwwerholl ginn ass. Esou wéi se an der Direktiv steet, gesäit d'Definitioun vir, dass de Chauffeur, deen net ënnert d'Kritären aus dem Gesetz fält, automatesch un déiselwecht Obligatiounen a Rechter gebonnen ass wéi déi fir den Travailleur mobile am Sënn vum Code du Travail.

Dës zousätzlech Prezisioun hat am Projet de loi gefeelt. Et bleift awer dozou nozedroen, dass souwuel d'Chambre des Saliariés wéi och d'Majoritéit vun de Membere vun der Nohaltegekeetskommissioun drop gehalen hunn, dass dat och misst deementspriedend am Gesetz geännert ginn, an och de Minister doropshi seng Zoustëmmung dofir ginn huet.

Duerfir, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ass et wichteg, dass mer deem Projet haut d'Zoustëmmung ginn, an dat am Intérêt vun de Sécherheetsbedéngungen op eise Stroossen an och am Intérêt vun den Aarbechtskonditiounen vun deene Leit, déi am Stroossentransport schaffen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn och den Accord vun der CSV-Fraktioun. Merci!

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur Marc Spautz. Elo kritt d'Wuert den Här André Hoffmann.

### Discussion générale

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk).- Här President, engersäits kann een natierlech domat averstane sinn - an dat huet den Här Spautz jo och däitlech genuch erkläert -, dass déi Chauffeuren, déi Salaré sinn, op där enger Säit, an déi, déi net Salaré sinn, op där anerer Säit, gläichgestallt ginn. En huet och déi zwee Hauptgrënn genannt, engersäits d'Fro vun de Schäinselbststännegen, fir dann d'Bestëmmungen ze ëmgoen, an op där anerer Säit selbstverständlech d'Sécherheet op de Stroossen, déi jo net nëmmen d'Chauffeure betrëfft.

Op där anerer Säit muss ech awer soen, dass déi Zäiten, déi hei um europäeschen Niveau festgeluecht sinn als maximal Zäiten, mir iwwert d'Huttschnouer ginn, a virun allem deene Leit, déi Chauffeur sinn. Bis 56 Stonnen, bis zu 60 Stonne kënnen erhéijen als Chauffeur, als Chauffeur! Dat heescht also, wat net nëmmen eng Fro ass vun den Aarbechtskonditiounen vun deene Chauffeuren, sondern erëm eng Kéier eng Fro vun der öffentlecher Sécherheet.

A well ech prinzipiell der Meenung sinn, dass d'Aarbechtszäite solle reduzéiert ginn an net op déi do Aart a Weis erhéicht ginn, duerfir enthalen ech mech och beim Gesetz.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Hoffmann. Den Nohaltegekeetsminister Claude Wiseler huet elo d'Wuert.

► **M. Claude Wiseler**, *Ministre du Développement durable et des Infrastructures*.- Just fir all deene Merci ze soen, déi hei un deem Text geschafft hunn. An haaptsächlech dem Rapporteur, dem Här Spautz, deen hei a ganz kuerzer Zäit eng ganz schnell an eng ganz gutt Aarbecht gemaach huet.

► **M. le Président**.- Merci och dem Här Nohaltegekeetsminister. Domadder wiere mer um Enn vun der Diskussioun a mir kéimen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6262 ass ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6262 est adopté par 59 voix pour et 1 abstention.*

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par Mme Christine Doerner), Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);*

*MM. Marc Angel (par M. Ben Scheuer), Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul*

*Helminger (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Camille Gira), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);*

*MM. Jean Colombara (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

*S'est abstenu: M. André Hoffmann.*

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

### (Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Eisen nächste Punkt vum Ordre du jour ass de Projet de loi 6158, d'Direktiven iwwert den Zougank zu verschiddene Beruffer. Och hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Spautz, Bauler, Scheuer, Kox an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

## 8. 6158 - Projet de loi réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales et - modifiant l'article 542-2 du Code du Travail; - modifiant la loi modifiée du 16 juillet 1987 concernant le colportage, la vente ambulante, l'étalage de marchandises et la sollicitation de commandes; - modifiant la loi modifiée du 10 juin 1999 relative à la profession d'expert-comptable; - portant abrogation de la loi modifiée du 21 février 1976 ayant pour objet d'instaurer un jour de fermeture hebdomadaire dans les stations de vente de carburant et de lubrifiant pour véhicules automoteurs

### Rapport de la Commission des Classes moyennes et du Tourisme

► **M. Lucien Clement** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir beschäftegen eis haut mat der Reform vum Droit d'établissement, e Gesetz, wat zënter 1988 déi verschidden Aktivitéiten an Autorisatiounen am Beräich vum Handwerk, dem Handel, der Industrie a vun de liberale Beruffer definéiert an och encadréiert huet. Dëst Gesetz ass am Laf vun der Zäit ëmmer emol erëm punktuell adaptéiert ginn, fir d'Lescht am Joer 2004.

Dës Kéier handelt et sech allerdéngs ëm e wierklech neit Kadergesetz fir d'Nidderloosungsrecht hei zu Lëtzebuerg. Bei der Ausaarbechtung vun dësem Projet de loi huet de Mëtzelstandsministère am Virfeld all déi concernéiert Organisme consultéiert an huet se och an d'Diskussiounen mat agebonnen. D'Chambre des Métiers, d'Chambre de Commerce, d'Chambre des Saliariés, den Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils, den Ordre des experts-comptables, de Parquet an déi national Dateschutzkommissioun hunn hir Avisen nom Dépôt vum Gesetz erageschéckt.

### (Mme Anne Brasseur prend la présidence.)

Des Weideren huet d'Chamberskommissioun sech och nach mat engem Avis vu véier grouse Consulting-Firme beschäftegt an hat och eng Entrevue mat der Fédération horticole an dem Ordre des architectes et ingénieurs-conseils. Op Basis vum Statsrot an op eegen Initiativ hin huet d'Kommissioun vun de Classes moyennes eng ganz Rei Amendementer virgeschloen, vun deenen dann och zum Schluss e gudden Deel den Accord vum Statsrot fonnt huet. Ech kommen do am Laf vu menger Ried nach eng Kéier drop zrëck.

An der Kommissioun, wou ech de 27. September d'lescht Joer zum Rapporteur vun dësem Projet de loi genannt gouf, hu mer eis während zweielef Sitzunge mat dësem Projet befaasst, all Kéiers a Präsenz souwuel vun der Madame Minister Françoise Hetto wéi och vun de Responsabelen aus dem Ministère des Classes moyennes.

Madame Presidentin, d'Chamber ass haut, wéi gesot, mat engem äusserst wichtige Gesetzesprojet befaasst, well et geet elei net nëmmen ëm eng Ëmännerung vun deene bestoenden

Texter, et geet elei ëm eng richteg Reform vum 88er Gesetz. Et geet ëm eng komplett Neiregelung vum Nidderloosungsrecht vun de Beruffer am Handwerk, dem Handel, der Industrie a vu verschiddene liberale Beruffer. Ech denken, datt mer mat dësem Gesetz eng Reform maachen, déi deenen Interesséierten a grousssem Mooss Satisfaktioun misst ginn.

Éier ech elo am Detail op déi verschidde Punkten aginn, wëll ech awer kuerz déi grouss Zich vun dësem neie Gesetz presentéieren. Firwat kënn et eigentlech no méi wéi 20 Joer zu enger kompletter Reform? Do gëtt et e puer Grënn. Engersäits sollen d'Dispositiounen iwwert d'Nidderloosungsrecht, déi fir de Moment a verschiddenen Texter geregelt sinn, an en eenheetlechen Text gefaasst ginn. An anerersäits war d'Suerg, de Mëtzelstand laangfristeg ofzesécheren an him Planungssécherheet fir déi nächst Joren ze ginn. E weidert Zil soll et sinn, fir dem Mëtzelstand neien Opdriff ze ginn, dat Ganz iwwert de Wee vun engem méi vereinfachten Zougank zu deene verschiddene Beruffer.

Fir de Moment ass den Zougank zu verschiddene Beruffer fir d'Lëtzebuenger Ressortisanten, déi exklusiv dem Lëtzebuenger Recht ënnerleien, méi streng geregelt wéi vläicht fir Ressortisanten aus anere Memberlänner aus der EU. Vill Länner hale sech bei der Vergab vun hiren Diplomer oder Autorisatiounen ganz einfach un déi bestehend europäesch Direktiven. Dës Direktive gesinn normalerweis manner strikt Regeln a Konditiounen vir, wéi mir dat elei bis elo zu Lëtzebuerg kannt hunn.

Dat ass eng reell Diskriminatioun, déi mat deem verleiende Projet gréisstendeels awer aus der Welt geschafe gi soll. Esou ass am Text virgesinn, d'Konditiounen fir den Zougank zu verschiddene Beruffer ze vereinfachen, andeems déi gefuerdert professionell Qualifikatiounen gelockert ginn, ouni awer d'Partikularitéite vum Lëtzebuenger System am Mëtzelstand wëllen ze ënnergruemen oder a Fro ze stellen. Fir datt dës Lockerung vun den Zougangsbestëmmungen a Saache professionell Qualifikatioun net méissbraucht gëtt, ginn d'Exigenzen an d'Kritäre vun der Honorabilité professionnelle un déi aktuell Situatioun ugepasst.

En anert Objektiv vun dësem Gesetz besteet doranner, fir déi administrativ Démarchen ze vereinfachen. Et ass dat jo e Punkt, dee sech déi aktuell Koalitioun ganz uewen op de Fändel geschriwwen huet. Et geet virun allem dorëms, fir d'Prozedur vum Ausstelle vun Nidderloosungsautorisatiounen ze vereinfachen. Ausserdeem gi mat dësem Gesetz och nach Deeler vun der Direktiv „services“ an d'Lëtzebuenger Recht ëmgësat, genee wéi d'Direktiv 2005/36/CE iwwert d'Unerkennung vun de professionnelle Qualifikatiounen.

Wat elo d'Haaptpunkte vum Gesetz betrëfft, esou ass Folgendes dozou ze soen: Fir kënnen elei am Land eng Aktivitéit am Beräich vum Handwerk, vum Handel oder der Industrie oder vun de liberale Beruffer auszeüben, brauch een och an Zukunft weiderhin eng Autorisation. Eng Autorisation, déi awer an Zukunft op méi minimale Qualifikationsufuerderunge fousse wäert.

Och wann de Prinzip vun enger Autorisation préalable bestoe bleift, esou gëtt den Accès zu verschiddene Beruffer awer wesentlich vereinfacht. D'Diplomer eleng sinn net méi ausschlaggebend, fir e Beruff auszeüben ze kënnen. De Brevet de maîtrise an d'Geselleprüfung bleiwen awer, wéi dat och an der Vergaangenheet de Fall war, déi traditionell Elementer vum Droit d'établissement a ginn duerch déi nei Reform nach revaloriséiert. Nieft den Diplomer kann een an Zukunft och seng professionell Experienz geltend maachen, fir selbststänneg kënnen e Beruff auszeüben. Ausserdeem kann och eng Persoun eng Autorisation d'établissement ausgestallt kréien, wa se gläichzäiteg Salaré an engem anere Betrib ass.

Duerch d'Direktiv „services“, déi méttlerweil jo jiddwerengem elei am Haus e Begrëff misst sinn, kënn et, wéi virdu scho gesot, zu enger grousser administrativer Vereinfachung. Konkret gëtt an dësem Projet de loi d'„autorisation tacite en cas de silence de l'administration“ agefouert.

Dat ass, Madame Presidentin, eng laangjäheg Fuerderung vu villen, wann och net vun alle Parteien heibannen, mä awer och vun de Patronatsverbänn selwer. Dat ass wierklech e grouse Schrëtt a Richtung Vereinfachung a Verkierzung vun de Prozeduren. An ech wëll der Madame Hetto an hirem Ministère ausdrécklech Merci soen, datt se mat op dese Wee gaange sinn.

Eng weider Neierung, déi d'Prozedur soll beschleunegen, ass d'Ofschaffung vun der Commission consultative, déi bis elo am Virfeld fir all Demande d'autorisation d'établissement huet missen hiren Avis ofginn, oder gefrot ginn ass.